

PŘEWODZACY PROGRAM / PŠEWÓZEZY PROGRAM BEGLEITPROGRAMM

4.11.2018, 15 h

wotewrjenje wosebiteje wustajeńcy / zastup bjezplatny
wótwórjenje wósebnjeje wustajeńcy / zastup dermo
Eröffnung der Sonderausstellung / Eintritt frei

28.11.2018, 18 h

wjedźenje / wjeźenje / Führung

28.11.2018, 19 h

přednošk / pšednosk / Vortrag

„Bautzen im 10. und 11. Jahrhundert“

Dr. Thomas Westphalen,

Krajny zarjad za archeologiju Sakska, Drježdžany
Landesamt für Archäologie Sachsen, Dresden

5.12.2018, 15 h

Kofej w třoch / Kafej w tšich / Kaffee um Drei

přednošk / pšednosk / Vortrag

„Słowjanske slědy we Wendlandze a něhdyšim kraju Obodritow“

Werner Měškank, Serbski muzej Choćebuz / Chóšebuz

„Slawische Spuren im Wendland und im Land der Obodriten“

Werner Meschkank, Wendisches Museum Cottbus

20.1.2019, 13–18 h

„Serbski muzej přinjese swětło do ćmy stawiznow“

Srjedźowěkowske swójbne popołdno z rjemjesłom,
hudźbu a zabawu

„Serbski muzej pšinjasa swětło do jmy stawiznow“

Srjeźowěkojske familijowe wótpołdno z rucnikarstwom,
muziku a rozwjaselanim

„Das Sorbische Museum bringt Licht ins Dunkel der Geschichte“

Mittelalterlicher Familiennachmittag mit Handwerk,

Musik und Spaß

13.2.2019, 18 h

wjedźenje / wjeźenje / Führung

13.2.2019, 19 h

přednošk / pšednosk / Vortrag

„Eine gentile Religion – altslawische Glaubensvorstellungen

angesichts der Begegnung mit dem Christentum“

Prof. Dr. Christian Lübke,

Leibnizowy institut za stawizny a kulturu wuchodneje Europy, Lipsk

Leibniz-Institut für Geschichte und Kultur des östlichen Europa,

Leipzig

3.3.2019, 15 h

wjedźenje / wjeźenje / Führung

Andrea Pawlikowa, kuratorica / Andrea Paulik, Kuratorin

PEDAGOGISKI PROGRAM PÄDAGOGISCHES PROGRAMM

W projektach Serbskeho muzeja a „Stareho luda“ Dešno podaja
so šulerjo do srjedźowěka.

W projektach Serbskego muzeja a „Starego luda“ Dešno pódaju
se wukniki do srjeźowěka.

In den Projekten des Sorbischen Museums und des „Stary lud“

Dissen begeben sich die Schüler auf Zeitreise ins Mittelalter.

hlej / glědaj / siehe www.sorbisches-museum.de

Zarjadowanja so přez fotografowanje abo filmowanje dokumentuja.

*Wobdźělnicy zwuraznjeja ze swojej přitomnosću, zo su z dalšim
wužiwanjom materiala přezjedni.*

Die Veranstaltungen werden in Foto- oder Filmaufnahmen dokumentiert.

*Die Teilnehmenden geben ihr Einverständnis für die Verwendung der
Aufnahmen der Veranstalter.*

SERBSKI MUZEJ / SORBISCHES MUSEUM

Hród / Ortenburg 3, 02625 Budyšin / Bautzen

Tel. 03591 / 270870-0

sekretariat@sorbisches-museum.de

www.sorbisches-museum.de

Wotewrjenske časy

wšednje 10–18 h, pónđzelu zawrjene, nimo swjatych

dnjow, 24., 25. a 31. decembra zawrjene,

26. decembra a 1. januara wot 13–18 h wotewrjene

Öffnungszeiten

täglich 10–18 h, montags geschlossen, außer an Feiertagen,

24., 25. und 31. Dezember geschlossen,

26. Dezember und 1. Januar von 13–18 h geöffnet



Eine Einrichtung
des Landkreises Bautzen

Serbski muzej spěchuje so přez Założbu za serbski lud, kotraž dóstawa lětnje
přiražki z dawkowych srědkow na zakładze hospodarskich planow, kiž su
zapóslancy Zwjazkoweho sejma, Krajneho sejma Braniborskeje a Sakskeho
krajneho sejma wobzamknuli, kaž tež wot wokrjesa Budyšin a Kulturneho ruma
Hornja Łužica / Delnjošleska. Serbski muzej je zarjadnišćo wokrjesa Budyšin.
Das Sorbische Museum wird gefördert durch die Stiftung für das sorbische
Volk, die jährlich auf der Grundlage der von den Abgeordneten des Deutschen
Bundestages, des Landtages Brandenburg und des Sächsischen Landtages
beschlossenen Haushalte Zuwendungen aus Steuermittel erhält, sowie durch den
Landkreis Bautzen und den Kulturraum Oberlausitz / Niederschlesien.
Das Sorbische Museum ist eine Einrichtung des Landkreises Bautzen.



STARY LUD

Ze žiwjenja Łužičanow a Milčanow
Ze žywjenja Łužycanarjow a Milcanarjow

GEHEIMNISVOLLE VORFAHREN

Lebensbilder der Lusizer
und Milzener

4.11.2018 – 3.3.2019



STARY LUD

GEHEIMNISVOLLE VORFAHREN

ZE ŽIWJENJA ŁUŽIČANOW
A MILČANOW

WUSTAJEŃCA SERBSKEHO MUZEJA
W BUDYŠINJE A SPĚCHOWANSKEHO
TOWARSTWA DOMIZNISKEHO MUZEJA
DEŠNO Z.T.

Stawizny kóždého regiona su stawizny přichada a wotchada, změšenja a zachowanja.

Štó běchu Łužičenjo a Milčenjo, kiž před wjac hač 1000 lětami podłu Sprjewje sydlachu? Hrodžišća, mohilowe rowy a njeličomne městne a swójbne mjena swědča wo słowjanskich korjenjach wuchodnje Solawy a Łobja. Nic jenož Serbja su potomnicy wonych sydlerjow, kotřiž su krajinje něhdy mjeno Łužica dali. Tež wjele Němcow w Sakskej a Braniborskej ma slědy wonych potajnych słowjanskich přjedownikow w sebi. Wustajeńca spyta na zakładže archeologiskich namakankow, archeotechniki a dokumentarneho filma žiwjenske poměry słowjanskich sydlerjow rekonstruować. Wjele prašenjow wostanje wotewrjenych. Při wšěm so pohlad do našeje zańdženosće wudani.

ZE ŽYWJENJA ŁUŽYCANARIJOW
A MILCANARJOW

WUSTAJEŃCA SERBSKEGO MUZEJA
W BUDYŠYNJE A SPĚCHOWAŃSKEGO
TOWARISTWA DOMOWNISKEGO MUZEJA
DEŠNO Z.T.

Stawizny kuždego regiona su stawizny pšichada a wóthada, změšenja a zachowanja.

Chto su byli Łužycanarje a Milcanarje, kótarež su pšed wěcej ako 1000 lětami sedlili pši Sprjewi? Grožišća, mogilowe rowy a njelicobne městne a swójbne mjena znanje wó słowjańskich kórjenjach na pódzajtšu Solawy a Łobja. Nic jano Serby su pótomniki tych sedlarjow, kótarež su krajinje něga dali mě Łužyca. Tež wjele Nimcow w Sakskej a Bramborskej maju slědy tych pótajmnych słowjańskich předownikow we sebje. Wustajeńca co na zakłaže archeologiskich namakankow, archeotechniki a dokumentarneho filma rekonstruěrowaš žywjeńske poměry słowjańskich sedlarjow. Wjele pšašanjow wóstanjo wótwórjonych. Pši wšom wupłašijo se póglěd do našeje zachadnosći.

LEBENSBLDER DER LUSIZER
UND MILZENER

AUSSTELLUNG DES SORBISCHEN MUSEUMS
BAUTZEN UND DES FÖRDERVEREINS
HEIMATMUSEUM DISSEN E.V.

Die Geschichte einer jeden Region ist eine Geschichte des Kommens und Gehens, des Vermischens und Bewahrens.

Wer waren die Lusizer und Milzener, die vor mehr als 1000 Jahren entlang der Spree siedelten? Burgwälle, Hügelgräber und unzählige Orts- und Familiennamen zeugen von den slawischen Wurzeln östlich von Saale und Elbe. Doch nicht nur die Sorben/Wenden sind Nachfahren jener Siedler, die dem einstigen Sumpfland den Namen Łužica–Lausitz gaben. Auch viele Deutsche in Sachsen und Brandenburg tragen Spuren jener geheimnisvollen Vorfahren in sich. Die Ausstellung versucht anhand von archäologischen Funden, Archäotechnik und eines Dokumentarfilms die Lebensumstände der slawischen Siedler zu rekonstruieren. Viele Fragen bleiben bis heute unbeantwortet. Trotzdem lohnt sich ein Blick in unsere Vergangenheit.